



匹诺曹

[意]卡洛·科洛迪 著

[英]曼纽拉·阿德雷亚尼 插图

徐静 译

北京出版集团公司
北京美术摄影出版社



北京出版集团公司
北京美术摄影出版社



WSkids
WHITE STAR KIDS

WS White Star Publishers® is a registered trademark
property of De Agostini Libri S.p.A.

Titolo originale: Pinocchio
World copyright © 2013 De Agostini Libri S.p.A.
Via G. da Verrazano, 15 - 28100 Novara, Italy
www.whitestar.it - www.deagostini.it

图书在版编目 (CIP) 数据

匹诺曹 / (意) 科洛迪著 ; (英) 阿德雷亚尼插图 ;
徐静译. — 北京 : 北京美术摄影出版社, 2017.1
书名原文 : Pinocchio
ISBN 978-7-80501-894-2

I. ①匹… II. ①科… ②阿… ③徐… III. ①儿童文
学—图画故事—意大利—现代 IV. ① I546.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 064985 号

北京市版权局著作权合同登记号 : 01-2014-4273

责任编辑 : 钱 颖
助理编辑 : 于浩洋
责任印制 : 彭军芳

匹诺曹
PINUOCAO

[意] 卡洛·科洛迪 著 [英] 曼纽拉·阿德雷亚尼 插图 徐静 译

出 版 北京出版集团公司
北京美术摄影出版社
地 址 北京北三环中路 6 号
邮 编 100120
网 址 www.bph.com.cn
总发行 北京出版集团公司
发 行 京版北美 (北京) 文化艺术传媒有限公司
经 销 新华书店
印 刷 北京华联印刷有限公司
版 次 2017 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/8
印 张 10
字 数 67 千字
书 号 ISBN 978-7-80501-894-2
定 价 99.00 元
如有印装质量问题, 由本社负责调换
质量监督电话 010-58572393





匹诺曹

[意]卡洛·科洛迪 著 [英]曼纽拉·阿德雷亚尼 插图 徐静 译

北京出版集团公司
北京美术摄影出版社



曼纽拉·阿德雷亚尼出生于罗马，目前定居于都灵。她获得插画专业的毕业证书后，就成了一名职业画家，随后又进入动画行业。后来，她取得了欧洲设计学院的动画专业硕士学位，并在Lastrego e Testa工作室制作电视剧，而这些电视剧均由意大利RAI电视台出品和播放，包括电视剧*Le avventure di Aladino*、*Amita della Giungla*以及根据Carlo Fruttero的小说改编的*La Creazione*。2011年，她成了一名漫画自由撰稿人，开始与Benchmark出版社和Scholastic印度出版社合作。在庆祝匹诺曹诞生130周年的插画大赛中，她还是该比赛的冠军之一。

节选自贾达·弗朗西亚 (GIADA FRANCIA) 的文本





从前，有……

“一位国王！”我的小读者准会脱口说出来。不过，孩子们，你们错了。从前，有一块木头，根本谈不上名贵，仅仅是那种人们在冬天用来生火取暖的普通木头。

有一天，这块木头不知怎么就突然出现在老木匠杰佩托的铺子里了。杰佩托细细地打量了它好一会儿，然后满意地笑了起来：其实，他一直有个好主意，可就缺一块木料，而这块木头恰好是他需要的！

“你就要成为最了不起的木偶了，”他一边说着，一边整理工具，“你还可以跳舞和翻跟斗。我就叫你匹诺曹吧，这名字跟我一个老朋友的名字很像，他可是个聪明人！所以啊，这个名字会为你带来好运气。”

杰佩托开始仔细雕刻木偶的脸，可是他刚雕刻好眼睛，不可思议的事情就发生了：木偶把眼睛睁得大大的，目不转睛地看着老木匠！

你能想象到杰佩托那副吃惊的样子吧！

他雕刻完眼睛，接着就开始雕刻鼻子，可是他越是想把木偶的鼻子削短，它就长得越长。才几分钟的工夫，鼻子就长得非常长，好像还会没完没了地长下去！

不过，这还只是个开始：杰佩托刚一做完木偶的腿，就把木偶放到地上，要教它走路。可这个淘气鬼突然跳到了杰佩托的脚上，还朝他的脚踝踢了一脚，然后撒腿就跑到了大街上，还发出阵阵尖笑声。可怜的老杰佩托拼命地追，就是追不上他。

“拦住他！拦住他！”杰佩托大声嚷着，可镇上的人们看见一个木偶像风一样狂奔，都惊讶地站住了脚，直勾勾地盯着他瞧，接着便不停地笑啊，笑啊，简直要笑弯了腰！

吵闹声引来了一位警察，他直挺挺地站到马路正中央拦住了这个小木偶。匹诺曹本想从警察的两条腿中间溜走，没想到警察一把就抓住了他的鼻子，把他递给了杰佩托。杰佩托刚接过木偶，就开始大声地骂起来。

“马上跟我回去，”他说，“等到了家，咱们俩好好算算账，就咱们俩！”









听到这句话，匹诺曹一屁股坐到地上，大声嚷嚷起来：“不！快救救我！快帮帮我！这个残忍的老头儿想要伤害我！”一群人刚才围在这里目睹了全过程，他们相信了木偶的话，开始七嘴八舌地说：“可怜的小木偶，他不想回家是对的。谁知道杰佩托这个老坏蛋会对他做什么呢？”人们继续叽叽喳喳地说个不停，最后警察只好把匹诺曹放走，把杰佩托抓进了牢房。而这个淘气鬼匹诺曹拔腿就跑回了家里，这下不用挨骂了，心里别提多爽快了。不过，他的高兴劲儿很快就不见了，因为他刚一关上门就听到墙角里传来了奇怪的声音：“唧——唧——唧——”

“谁在那儿？”匹诺曹害怕极了，接着说道，“出来！快出来！”

“是我！”一只大蟋蟀跳到了匹诺曹的手上。

“我是会说话的蟋蟀，已经在这个房子里住了一百多年了。”

“那又怎么样，这房子以后归我了。”匹诺曹说，“请你马上走，永远都不要在这里露面了。”

“我可以走，但是我得先告诉你一个真理，”蟋蟀说，“那些反抗父母，还要离家出走的孩子，永远都不会幸福。”匹诺曹似乎并没有把这个真理当回事：“小蟋蟀，我只知道我根本不想上学，也不想学习和工作。捉蝴蝶和爬树才有意思呢！除了吃饭、睡觉和玩耍，我什么都不想做。”

“匹诺曹，要是你继续这样胡闹，可不会有什么好下场。”

“那就走着瞧吧！明天一早我就离开，不然肯定会被送去上学。”

就算会说话的蟋蟀既有智慧又有耐心，可一听他说这话，就讽刺他说：“不愧是个木偶，脑袋硬得像块木头。”

这句话可把匹诺曹惹怒了！这个小木偶抓起杰佩托的锤子就要往蟋蟀身上砸。可小蟋蟀一下子就从破窗户逃走了。



这时候，天黑下来了。匹诺曹孤零零地待在这间小破屋里，肚子咕噜咕噜直叫。他想找点儿东西填填肚子，可连一点儿面包渣都没有找到。不一会儿，他饿得哭了起来。会说话的蟋蟀说得没错：要是善良的杰佩托爸爸在，自己就不会感到孤单和饥饿了。可怜的匹诺曹挨着壁炉坐下，旁边就是跳跃的火苗。小心点儿，匹诺曹！可这个小木偶睡着了，他的木头脚伸进了火里，一点一点烧成了灰。天亮时，匹诺曹被开门声吵醒了。他打了个哈欠，又揉了揉眼睛，问道：“是谁？”“是我。”一个声音说。原来是杰佩托。“匹诺曹，你的脚怎么了？”匹诺曹看到他的脚，就哇哇大哭起来。

“爸爸，爸爸，我错了，我不该不听话，”他哭着道歉，“会说话的蟋蟀说得对。爸爸，我保证，从明天起，我会做个乖孩子，我会去上学，我会好好学习，还要当个尖子生！”

杰佩托见他真心悔过，气也慢慢消了，拿起他的工具和两块干木头，要给匹诺曹做两只新脚。

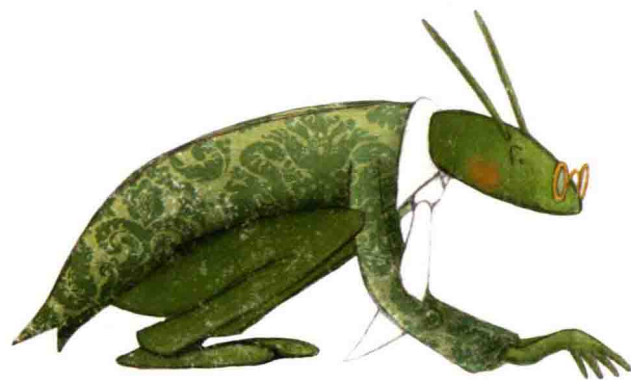
匹诺曹在旁边看着，心里默默盘算。他大声说：“我不能去学校！”“什么？你忘了刚才说过什么吗？你这个可恶的小木偶！”杰佩托火冒三丈。“我没忘，爸爸。可我根本没有课本。”匹诺曹说得没错，没有课本怎么上学呢？可他拿什么买呢？杰佩托穷得连一分钱都没有。他突然想到一个主意。“在这儿等我一会儿，我马上回来。”这个老木匠一边说着，一边出了门。一小时过去了，杰佩托回来了，手里拿着一本书，冻得瑟瑟发抖。原来，可怜的杰佩托把自己的外套卖了，拿换来的钱买了课本，自己身上只剩一件衬衫，冒着寒冷的冬雪走回了家。

“爸爸，你的外套呢？”匹诺曹问道。

“我把它卖了。”

“为什么要卖？”

“穿着太热了……”





匹诺曹一下子就明白了爸爸为他做了什么，立刻扑过去搂住杰佩托的脖子，一下又一下地亲吻他的脸。第二天，匹诺曹上学去了。他一路上都走得飞快，想让爸爸知道他是真的悔改。可是，当他走到一个十字路口时，远处突然传来了一阵音乐声，听起来像是笛子声和击鼓声……

噼——噼——噼，噼——噼——噼，咚——咚——咚，咚——咚——咚。

“哪儿来的音乐声？”他自言自语地说，“真想去看看……好吧，我决定今天先去听音乐，明天再去上学也不迟！”这个小淘气鬼耸耸肩，转身朝另一个方向走去。

一路上，匹诺曹一会儿走，一会儿又随着鼓声跳起了舞。没过多久，他发现了一个巨大的棚子，棚子上涂满了七彩的颜色，上面还贴了一张告示，告示上的字像火一样红。“打扰一下，告示上说什么？”匹诺曹询问一个正等待入场的男孩儿。“你不识字吗？真愚蠢！”这个男孩扬扬得意地说，“那好吧，我就读给你听好啦！”









大木偶戏院

这就是告示上的内容！一听到这几个字，匹诺曹兴奋极了！木偶表演！如果能进去看一看，让他做什么都可以。

“多少钱一张票？”他问那个识字的男孩儿。“四分钱。”男孩儿回答道。

四分钱？真是太贵了！匹诺曹去哪儿才能弄到这么多钱呢？他想啊想，突然想到了一个主意：唯一的办法就是卖掉他的新课本。可是，一想到爸爸为他做出的牺牲，匹诺曹就下不去手。他犹豫又犹豫，思考再思考……可表演马上就要开始了，匹诺曹最终还是下了决心，大声吆喝道：“谁要买这本新课本？只要四分钱！”

“我要！”站在旁边的一个男孩儿立刻回答道，课本立刻被卖出去了。想一想，可怜的老杰佩托还坐在火炉边，没有外套，冷得直哆嗦！匹诺曹走进剧院时，大幕已经拉开了，表演也开始了。舞台上，哈利坤和庞奇正在争吵不休，而观众们坐在椅子上哈哈大笑，拍手叫好。匹诺曹也跟着一起拍手，可是他的手是木头做的，这一拍就惹出了大乱子，因为台上表演的两个木偶听到了他的拍手声，他们转过头来，想弄清楚这声音是从哪里传过来的。“简直太难以置信了！”哈利坤惊呼道，“是你吗，匹诺曹？”